



# 那一年，我們一起做的 「原住民族家庭教育繪本」數位教材

あの年、一緒に作ったデジタル教材「原住民族家庭教育繪本」  
The Days of Compiling the e-Picture Books of the Aboriginal Parenting Education

文・圖 | 高元杰 (新北市政府教育局聘任督學)

**教育部**為落實家庭教育法第6條第五項「提供家庭教育課程、教材、活動之規劃、研發等事項之意見」，關切原住民族家庭教育辦理情形，希冀透過閱讀繪本方式，營造家庭親子共讀之學習環境，並藉由瞭解原住民族多元家庭教育文化，以協助原住民族家庭教育之推動，特以行政協助方式，委請新北市政府教育局出版原住民族家庭教育繪本數位教材。

## 挑戰

新北市政府教育局指定筆者擔任召集人，因時間有限，旋即成立工作小組，展開籌備與製作工作。故事文本及畫稿透過評選及採購作業方式取得，另邀請原住民族籍語言與文化專家，針對文本中有關原住民族文化議題部分，參與審



筆者運用繪本故事至友校說故事給小朋友聽。

核與族語翻譯工作；而有關家庭教育內涵與概念，則由教育部於後續組成諮詢委員會，邀請國內最具權威的家庭教育學者專家進行內容審查，同時也與繪本畫家充分討論，歷經11個月及多次的修正定案後，將成果製為繪本及有聲書光碟，而於2015年3月完成製作及配送工作。

繪本主題是以家庭教育為主軸，原住民族家庭生活為議題，將其文化背景融入現代家

庭生活中。除可瞭解各族群之多元文化樣貌，亦期透過探究原住民族融入現代化社會之過程，提供各界思考當前原住民族之家庭生活模式如何與傳統文化間取得平衡，以真正解決原住民族家庭教育之困境。

為考量類似繪本為全國第一次辦理，第一階段先規劃選擇台灣原住民族中人數最多之四族群：阿美族、布農族、泰雅族及排灣族，1語設計1主題，各製為1冊，共計製編4冊繪本。



〈回家過年囉！  
【阿美族篇】〉  
內頁插畫。  
(繪圖：楊麗玲)

〈飛吧！彩虹毯【泰雅族篇】〉內頁插畫。(繪圖：楊麗玲)

原住民族獨特的文化底蘊與文化內涵，是原住民族家庭教育實踐過程中極其重要的主軸。為考量類似繪本為全國第一次辦理，第一階段先規劃選擇台灣原住民族中人數最多之四族群：阿美、排灣、泰雅和布農，聚焦現代家庭生活，融入家庭教育議題的故事創作。



為俾利推廣，共印製了1萬5,000套繪本（含有聲書光碟），分送全國家庭教育中心、教育部屬機關（構）、原民會、公共圖書館、國民中學、國民小學，原住民族重點中學及小學等相關單位。

### 共識

在當代的全球化時空中，原住民族獨特的文化底蘊與文化內涵，是原住民族家庭教育實踐過程中極其重要的主軸。因此，本套書乃以阿美、排灣、泰雅和布農四族的文化背景時空，聚焦現代家庭生活，融入家庭教育議題的故事創作。

故事的創作理念，以繪本形式敘說故事，貼近孩童經驗，並引領孩童能站在全球在地化的視野下，以較高的文化氣度和文化底蘊來看待原住民族文化，探究原住民族之現代家庭模式，如何在傳統文化和現代家庭教育間，具有跨文化思維的動能，去傳承文化，提升家庭教育效能。

繪本故事深具生活化、多元化和創意化的文學質素，展現出原住民族家庭教育內涵。故事的鋪陳，運用了獨特創意的文學藝術手法，創造出富有文化深度、哲學意涵和深刻情趣的原住民文學藝術，助益大小讀者去認識、理解與傳承原

住民族文化，實踐家庭教育。

故事內容貼近當代生活時空，融入原住民族地理時空、神話、傳說、語言、祭典、童謠、建築、民族歌舞和工藝等諸多獨特文化元素，邀約孩童、家長、教師能夠更具有多元文化素養，去關懷、理解、探究當代的原住民族家庭教育，去看待原住民文化的流失、傳承與發展。

故事的特色展現出家人在生活中、在神話中、在營火邊、在祭典中的生動情境，邀約大小讀者如歷其境的玩賞繪本。繪本故事從生活文化出發，編織出各族的家庭文化特色、家人互動、愛的傳達、家



經過將近一年，全國第一套的「原住民族家庭教育繪本」數位教材正式問世。此套繪本可運用於親子共讀、家庭教育、多元文化教育、閱讀教育、母語教學、班級共讀等相關活動，從家庭、學校和社會體驗原住民族文化學習情境，推動家庭教育，營造多元文化社會。



事分工、家庭倫理、家庭重要價值觀、家庭生命教育等獨特文化內容，讓家庭教育繪本故事，清晰的展現了族群文化象徵和特色，以利家庭教育的推動。

### 豐收

經過將近一年的腦力激盪、努力與合作，全國第一套的「原住民族家庭教育繪本」數位教材正式問世，其簡介摘要說明如下：

〈回家過年囉！【阿美族篇】〉探討議題為家庭生活、祭典文化、年齡階層、家事分



〈我愛大家園【布農族篇】〉內頁插畫及文字。(文：林秀兒；繪圖：楊麗玲)

工及家庭倫理等。

**內容概述：**「杓造一家人坐火車，回家過新年，參加豐年祭。火車上，親子的生活對話，傳達出家族的生活智慧；傳承神話與傳說珍寶時，點化出貼切當代的家庭教育意涵及生命教育，並揭示過年祭典文化的緣由、脈絡和意涵。」

過年活動參與中，親子對話表述了家庭祭典文化的傳承、家事分工、家庭倫理等重要價值觀，讓讀者有親臨祭典的體驗，理解阿美族家庭文化，發揮家庭教育功效。

〈飛吧！彩虹毯【泰雅族篇】〉探討議題包括家庭傳統教育的跨越、傳統價值與當代生活的衝擊與面對、家庭代間與學習、家庭生命教育等。

**內容概述：**「在部落裡，奶奶照顧著少年馬紹和兒童莎

韻的生活起居。爸媽在都會工地裡，開挖土機，僅藉著電話溝通和週末休假回家相聚。故事涉及代間教育、父母親職效能不夠周全，孩童的學習困境與家庭教育支援等議題。」

故事透過部落造景、火影菜香、農耕編織、祖訓禁忌、獵場的失去、學習的困境與部落獨特的家庭教育資源與方式等鋪陳，揭示出傳統生活的保留與當代生活的追求衝突，生存的無奈與生命意義的認知和實踐，指涉個人生命、文化傳承、文化發展與土地之間相互依存的緊密關聯。

〈我愛大家園【布農族篇】〉探討議題包括家庭大愛的傳達互動、大家庭的傳統教育、歌謠的傳唱、口傳文化與家庭教育的轉化實踐、祭典文化教育、狩獵文化的當代家庭





〈家屋夢【排灣族篇】〉內頁插畫及文字。(文：林秀兒；繪圖：楊麗玲)

教育意涵、家庭生命教育及人與自然生命教育等。

**內容概述：**「阿布斯大家族在家園的持續召喚下，從各地回家了。家人相聚，開心的傳唱著傳統歌謠，述說著傳統價值和當代美學的價值衝突。營火旁的神話敘說，在大家族的探究中，傳承著文化底蘊與文化內涵，理解了射耳祭、嬰兒節、陀螺祭、小米豐收祭、八部合音等所隱藏的祭典文化內涵、家人之愛的傳達等，契合當代家庭教育，彰顯出大家族的傳統家庭教育價值。」

整個故事在家人的對話互動中，從當下的生活時空進入神話時空，再由神話時空回到現實的生活時空，寶藏著大家族對家人，不論孩童或大人，皆發揮著生活引領、生存教導、生命成長與生命態度的家

庭教育實效，更直指小我生命與大我生命本是一體的宇宙生命觀。故事結局，揭示出大家族對每個家人發揮著深刻的家庭教育力量，能夠支持、引領著家人的身心安頓，活出幸福。

〈家屋夢【排灣族篇】〉探討議題包括親子溝通互動、家人愛的傳達、祭典文化教育、成年禮俗教育、家庭倫理教育、尋根與追夢及家庭工藝教育等。

**內容概述：**「鳩固一家人，各有喜好，常用視訊溝通聊天。故事綿延著回家的呼

喚。爸媽存在著對部落家園的疏離感、懷想和追憶。通過親子對談和親情交流的互動下，啟發孩童心靈，助益孩童認識、理解、傳承了石板屋文化、排灣族婚禮文化等家庭教育質素，而有了追夢與尋根探源之旅。」

回部落探親，參與成年禮與五年祭，體認了家庭倫理教育，直指家人在相互理解、相互關懷下的親密互動，就能成就所有家人的夢想。

## 分享

此套繪本可運用於親子共讀、家庭教育、多元文化教育、閱讀教育、母語教學、班級共讀等相關活動，從家庭、學校和社會體驗原住民族文化學習情境，推動家庭教育，營造多元文化社會。而為了解讀者對繪本的反應，除了安排到友校辦理巡迴說故事外，也結合新北市政府家庭教育中心辦理家庭教育展能計畫，透過繪本賞析、互動與討論，協助社會大眾對原住民族的家庭教育觀有更深一層的認識與理解。



## 高元杰

族名：尤幹·諾，南投縣仁愛鄉親愛村親愛部落人，現職新北市聘任督學、專輔教師督導、心理師督導。創發全國第一套原住民族家庭教育繪本，並參與太陽計畫、語言振興計畫等原住民族相關教育工作。

